

教育部第一批特色专业建设点系列教材

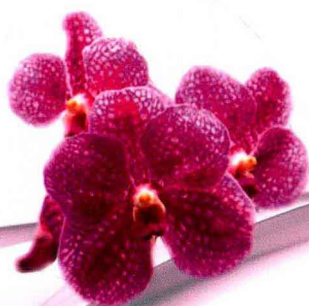
本教材适用于泰语学习者、培训班学员及二外学生

ภาษาไทยชั้นสูง

高级泰语

林秀梅 黄进炎◎编 著

 附送 MP3 光盘



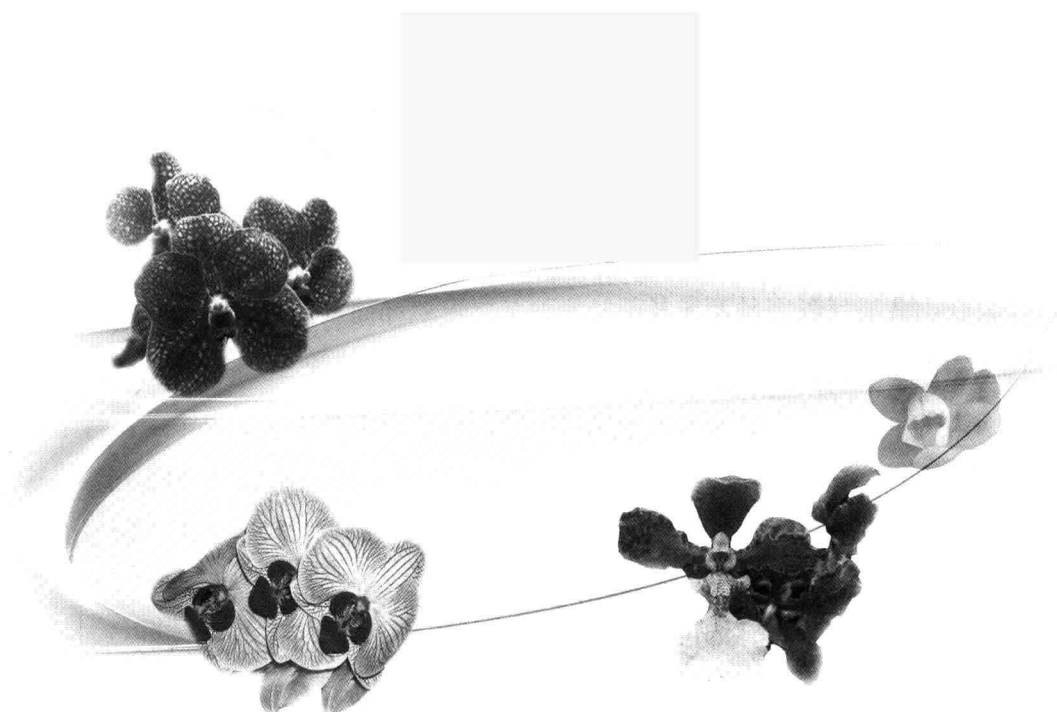
世界图书出版公司

教育部第一批特色专业建设点系列教材
本教材适用于泰语学习者、培训班学员及二外学生

ภาษาไทยชั้นสูง

高级泰语

林秀梅 黄进炎◎编 著



世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

高级泰语/林秀梅编著. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2013.1

ISBN 978-7-5100-5448-8

I. ①高… II. ①林… III. ①泰语—高等学校—教材 IV. ①H412

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第285123号

高级泰语

策划编辑: 刘正武

责任编辑: 程 静

出版发行: 世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

http://www.gdst.com.cn E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广东天鑫源印刷有限责任公司

版 次: 2013年1月第1版

印 次: 2013年1月第1次印刷

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 395千

印 张: 18

ISBN 978-7-5100-5448-8/H·0794

ISBN 978-7-88780-040-4(MP3)

定 价: 45.00元(含MP3一张)

咨询、投稿: 020-84459652 gzlzw@126.com

版权所有 侵权必究

前 言

《高级泰语》是广东外语外贸大学东方语言文化学院申报的教育部第一批特色专业建设点系列教材之一，也是国家外语非通用语本科人才培养基地重点建设教材，入选广东外语外贸大学“十二五”校级规划教材。

本教材在编写过程中，特别注重对泰语语言知识、应用技能和跨文化交际策略等内容的介绍。在内容上，本教材分为两个部分：第一部分突出泰语的文化习惯，内容涵盖政治、历史、经济、金融、法律、环保等领域，使学生能就广泛的社会问题以及某些稍具专业性的话题用泰语进行交谈、讨论，旨在提高学生的语言运用综合能力；第二部分主要收录泰国获奖文学作品，内容包括反映泰国各阶层、各地区人民生活的小说节选及短篇小说。作品具有一定的文化影响力和思想深度，有助于帮助学生从不同的角度深入了解泰国的社会现实和当代泰国人的思想行为等，学会分析作者的写作风格、写作意图及写作手法。

为了让学生学懂、学透每一课，在编写过程中，编者在每篇课文后面设有难点注释、知识介绍，并提供与课文有关的语言知识或文化背景；词义释解部分侧重于近义词的用法与比较（词义解释及例句主要是参考了1999年版的《泰国皇家学术院词典》和泰国朱拉隆功大学甘扎娜·纳沙坤及其团队的《泰语一日一词》），使学生能正确掌握和运用泰语语言知识，为今后的阅读与写作打下坚实的基础。

为了更好地了解泰国诗词的读法，并欣赏其中的意蕴，本教材还就诗词部分做了录音，以便于学生学习、模仿、朗读或吟唱。

本教材除了可作为大学泰语专业的使用教材外，还适用于具有中等学力的泰语爱好者、泰语进修者以及自学者，亦可作为泰语老师案头常备参考书之用。

由于编者水平所限，本教材或存在疏漏之处，恳请专家及读者批评指正。

编 者

2012年9月

สารบัญ

บทที่ 1	เรื่องกล้วย ๆ	1
บทที่ 2	ใครหนอ... รักเราเท่าชีวิต	11
บทที่ 3	เมื่อดอกจิวบาน	22
บทที่ 4	มันไม่ใช่เงินทองหรือเพื่อนเลย ที่บันดาลทุกสิ่งทุกอย่าง	31
บทที่ 5	แสงเทียน (1).....	44
บทที่ 6	แสงเทียน (2).....	57
บทที่ 7	สลัม ปัญหาของสังคม	70
บทที่ 8	ยาเสพติดมีพิษร้าย	82
บทที่ 9	ปัญหาและมาตรการป้องกันการทำลายสิ่งแวดล้อม	92
บทที่ 10	วาจาสุภาษิต	101
บทที่ 11	หัวหิน ยังเป็นถิ่นสัตตยา ไป—กลับมาไม่ผิดหวัง	113
บทที่ 12	ระบบสภาผู้แทนประชาชนและองค์กรรัฐของจีน	124
บทที่ 13	องค์กรตุลาการและระบบตุลาการของจีน	133
บทที่ 14	ภายใต้เงื่อนไขของกิจการค้าโลก สินค้าเกษตรของไทยก็ชนะได้.....	142

บทที่ 15	ประมวลความรู้ทางเศรษฐกิจ	154
บทที่ 16	ประมวลความรู้ทางการเงิน.....	165
บทที่ 17	สถานีอวกาศนานาชาติ	180
บทที่ 18	จดหมายถึงจันทร์ลอย	191
บทที่ 19	บางสิ่งบางอย่างผ่านไปเหมือนสายน้ำ.....	204
บทที่ 20	เศรษฐศาสตร์ในห้องแถว	215
บทที่ 21	เจ้าชู้กานต์.....	229
บทที่ 22	บทร้อยกรอง.....	240
บทที่ 23	เจียดคำ.....	248
บทที่ 24	บ้านแขนขาด	256
บทที่ 25	สังข์ทอง	270

เรื่องกล้วย ๆ

เมื่อพูดถึงคำว่า กล้วย หรือ กล้วยๆ เราก็จะเข้าใจได้ทันทีว่า หมายถึงสิ่งที่ย่ายมาก อะไรก็ตามซึ่งเป็นสิ่งที่ทำได้ง่าย ๆ คนไทยส่วนใหญ่มักจะใช้สำนวนที่เป็นภาษาพูดว่า “ของกล้วยๆ” “เรื่องกล้วยๆ” “กล้วยมาก” ฯลฯ

กล้วย จัดได้ว่าเป็นพืชเศรษฐกิจที่มีความสัมพันธ์กับวิถีชีวิตของคนไทย ตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน กล้วยจึงเป็นสิ่งที่แสดงถึงอัจฉริยภาพของบรรพชนไทยที่มองเห็นคุณค่า และคุณประโยชน์ของกล้วยที่สามารถนำมาใช้ได้ทุกส่วนตั้งแต่ดอก ใบ ผล ลำต้นและราก เราสามารถนำกล้วยมารับประทานเป็นอาหารทั้งคาวและหวาน ซึ่งเราอาจรับประทานสดๆ หรือนำมาปรุงแต่งประกอบเป็นอาหารได้นานาชนิด เช่น กล้วยบวชชี กล้วยแขก กล้วยปิ้ง กล้วยเผา กล้วยต้ม ขนมห้วย กล้วยกวน กล้วยตาก กล้วยอบ กล้วยฉาบ ส้มตำกล้วยดิบ แกงเลี้ยงหัวปลี ยำหัวปลี ต้มยำหัวปลี ฯลฯ

ผู้ใหญ่สมัยก่อน เมื่อเข้าครัวประกอบอาหารบางชนิดที่ต้องใช้ใบตอง เช่น ห่อหมก ตะโก้ ขนมหอยหลอด ฯลฯ ก็ใช้ใบตองมาห่อหรือเย็บเป็นกระทง ก้านกล้วยที่เจียนใบตองออกแล้วยังสามารถดัดแปลงไปทำของเล่นให้เด็ก เป็นอุบายที่จะให้เด็กเพลินกับของเล่นขณะที่ผู้ใหญ่ทำอาหาร ของเล่นที่ทำจากก้านกล้วยมีหลายชนิด เช่น ปืน ม้า ฯลฯ ปืนก้านกล้วยใช้แข่งขันกันว่า ใครจะยิงได้ดังกว่ากัน ส่วนม้าก้านกล้วยนำไปแข่งขันขี่ม้ากัน เด็กๆ ก็จะสนุกสนานเพลิดเพลินกับการขี่ม้าและยิงปืน ทั้งยังได้ออกกำลังกายกับเพื่อนๆ ยิ่งกว่านั้น ยังเป็นการส่งเสริมจินตนาการของเด็กในการเล่น นับเป็นความชาญฉลาดอย่างยิ่งของคนไทยในสมัยก่อนที่อบรมเลี้ยงดูเด็กโดยหาเครื่องเล่นให้เด็กได้พัฒนาทั้งทางร่างกาย จิตใจ อารมณ์ สังคมและสติปัญญา

ถ้าเราจะสังเกตลักษณะการใช้ใบตองห่ออาหาร ก็จะเห็นว่ามียอดซึ่งเป็นใบตองหรือใบมะพร้าวที่เป็นแถบยาวๆ คาดกลัดห่ออาหารไว้ เช่น ข้าวหมาก ขนมหอยหลอด ขนมหอยหลอด กล้วย ห่อหมก ฯลฯ โดยทั่วไปแล้วมักนิยมใช้ใบมะพร้าวมาทำเตี๋ย เพราะใบมะพร้าวมีความเหนียวมากกว่าใบตอง การทำเตี๋ยจากใบมะพร้าวนั้นทำได้โดยการนำใบมะพร้าวมาเจียนก้านใบ

ออก ก็จะได้เดี่ยวสองสายที่มีความกว้างและยาวต่างๆ กันไปตามขนาดของใบมะพร้าวแต่ละใบ

การทำเดี่ยวสำหรับคาดห่อขนมหรืออาหารเป็นการแสดงภูมิปัญญาอันชาญฉลาดของคนไทยในสมัยก่อนที่รู้จักสังเกตและใช้ความคิดอย่างรอบคอบถี่ถ้วน เพื่อป้องกันห่ออาหารฉีกแตกออก นอกจากนี้เดี่ยวยังเป็นสิ่งที่ช่วยจำแนกประเภทของอาหารที่บรรจุอยู่ภายใน โดยตัดปลายเดี่ยวเป็นลักษณะต่างๆ เช่น ตัดปลายแฉก ตัดปลายแหลม ตัดปลายเฉียง ฯลฯ ก็จะช่วยให้ทราบ ว่าห่อไหนเป็นอะไร โดยไม่ต้องเปิดห่อออกดู ประโยชน์อีกอย่างหนึ่งของเดี่ยวคือ ทำให้อาหาร มีความสะอาดปราศจากฝุ่นละอองหรือมดและแมลงได้ต่อม เพราะห่อไว้อย่างมิดชิด

ใบตอง นอกจากจะใช้ห่ออาหารทั้งคาวและหวานแล้ว คนไทยสมัยก่อนยังใช้ใบตองมา เย็บกระทงในรูปแบบต่างๆ ทั้งใบตองสดและใบตองแห้ง การเย็บกระทงนั้นผู้ใหญ่ก็จะตัดแบบไว้ และสอนลูกหลานโดยเริ่มให้เป็นลูกมือช่วยเช็ดใบตอง เจียนใบตอง แล้วหัดเย็บกระทงตามแบบต่างๆ ตามลักษณะการใช้งาน ใบตองยังใช้ทำกระทงในเทศกาลลอยกระทง ซึ่งเป็นประเพณีของคนไทยที่ถือปฏิบัติมาแต่โบราณกาล โดยนำกระทงที่บรรจุรูปเทียน ดอกไม้และอื่นๆ ตามความเชื่อของแต่ละคนมาจุดไฟปล่อยให้ลอยไปตามน้ำในวันเพ็ญเดือน ๑๒ ประเพณีการลอยกระทงยังถือปฏิบัติกันมาจนถึงปัจจุบัน

กล่าวได้ว่า วิถีชีวิตของคนไทยส่วนใหญ่ทั้งในอดีตและปัจจุบันนั้น มีส่วนเกี่ยวข้องกับกล้วยมาโดยตลอด ดังเห็นได้จากงานที่เป็นพิธีที่ต้องตามแบบขนบธรรมเนียมประเพณีของไทย มีการนำใบตองมาทำกระทงเจิมเพื่อใช้ในพิธี โดยการเย็บกระทงแล้วพับใบตองเป็นรูปกรวยเล็ก ๆ เย็บเสริมไปรอบๆ การทำบายศรีซึ่งเป็นเครื่องเชิญขวัญหรือรับขวัญ ก็นำใบตองมาเย็บเป็นรูปคล้ายกระทงเป็นชั้นๆ มีขนาดใหญ่เล็กสลับขึ้นไปตามลำดับ อาจมีจำนวน ๓ ชั้น ๕ ชั้น ๗ ชั้น ๙ ชั้น โดยมีเสาเล็กๆ ปักตรงกลางเป็นแกน มีเครื่องสังเวยวางอยู่ในบายศรี และมีไข่วขวัญเสียบอยู่บนยอดบายศรี บายศรีมีหลายชนิด เช่น บายศรีเทพ บายศรีปากชาม และบายศรีใหญ่ ฯลฯ

ในด้านหัตถกรรม คนไทยนำต้นกล้วยมาใช้ทำผลิตภัณฑ์ต่างๆ เช่น เชือก กระเป๋ารองเท้า แก้ว ตะกร้า ฯลฯ ดังงานฝีมือที่ภาครัฐบาลส่งเสริมการผลิตสินค้าของหมู่บ้าน ของตำบล ที่เราเห็นกันอยู่ทั่วไปในปัจจุบัน นอกจากนี้คนไทยในสมัยก่อน ยังมีงานฝีมือที่โดดเด่นคือการแทงหยวกกล้วย ซึ่งเป็นการสลักกาบกล้วยให้เป็นลวดลายแบบไทยที่มีความงดงามอย่างยิ่งสำหรับใช้ประดับเชิงตะกอนในการเผาศพตามประเพณีไทย การแทงหยวกกล้วยจึงเป็นสิ่งหนึ่งของภูมิปัญญาไทยที่ควรสืบสานไว้

การส่งเสริมความรู้ความคิดเพื่อพัฒนาสติปัญญาให้แก่ลูกหลานที่ผู้ใหญ่นำมากล่าวถึงในปริศนาคำทาย เช่น *อะไรเอ๋ย ต้นเท่าขาใบวาเดียว* คำตอบคือ กล้วย หรือสำนวนไทยซึ่งใช้

เปรียบเทียบการกระทำในลักษณะต่างๆ เช่น หมาเห่าใบตองแห้ง ปอกกล้วยเข้าปาก ก็มีที่มาจากกล้วยเช่นกัน

จะเห็นได้ว่า กล้วย เป็นพืชที่มีคุณค่า มีประโยชน์และเกี่ยวข้องกับวิถีชีวิตของคนไทย ตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน แม้ว่าสังคมไทยกำลังเปลี่ยนจากสังคมเกษตรกรรมมาเป็นสังคมอุตสาหกรรมการเกษตร มีการนำเทคโนโลยีมาใช้ในการผลิต และแปรรูปผลิตภัณฑ์จากกล้วย ให้มีความหลากหลายและเพียงพอต่อการบริโภคยิ่งขึ้น แต่คนไทยก็ยังคงให้ความสำคัญแก่กล้วย และนำผลิตผลของกล้วยมาใช้ในการชีวิตประจำวันเสมอมา นับเป็นการสืบสานสิ่งที่ดั้งเดิมทางวัฒนธรรมและประเพณีให้คงอยู่คู่ชาติ และเป็นมรดกตกทอดให้คนรุ่นหลังได้รับรู้ถึงภูมิปัญญาไทยอันน่าภูมิใจของคนรุ่นก่อน

แหล่งที่มา: หนังสือเรียนสาระการเรียนรู้พื้นฐาน ภาษาพาที ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖

ความฝันในวันวาน คือจุดหมายในวันนี้ และความสำเร็จในวันหน้า



คำศัพท์

ถำนวน น. 熟语

ของกล้วยๆ <喻> 非常容易、简单

อัจฉริยภาพ น. 天才、才华

บรรพชน น. 祖先、先人

ลำต้น น. 枝干

กล้วยบวชชี น. 粉蕉椰奶甜品

กล้วยแขก น. 炸粉蕉片

กล้วยกวน น. 粉蕉糕

กล้วยตาก น. 粉蕉脯

กล้วยฉาบ น. 糖蘸炸蕉片

ส้มตำ น. 凉拌木瓜丝

แกงเลียง น. 一种由胡椒、虾酱、肉类及各种蔬菜做成的泰式辣汤

ห้วปลี น. 香蕉花

ห่อหมก น. 一种由鱼或蟹肉加椰浆等调制而成的小吃

ตะโก้ น. 泰式甜点, 可由玉米、西米或马蹄粒加椰奶做成, 置于蕉叶做成的一寸见方的器皿中蒸熟

เจียน ก. 裁

อุบาย น. 计谋、花招、手法

จินตนาการ น. 想象、构思

เตี๋ยว น. ① (蒸锅口上的) 围布; ② 细而长的叶片

กลัด ก. 别、扣

เข็มกลัด 胸针

คาด ก. ① 扎、束; ② 预计、预料

คาดเข็มขัด 扎皮带

ฉีก ก. 撕开

จำแนก ก. 分类

แฉก น. 星角状、齿轮状

ไต่ตอม ก. 爬

มิดชิด ว. 十分严密

ลูกมือ น. 帮手

พิธีรีตอง น. 仪式、礼节

กระทงเจิม น. 有锥形花饰的蕉叶容器

รูปกรวย น. 锥形

บายศรี น. 招魂仪式上使用的器皿

เชิญขวัญ ก. 招魂

รับขวัญ ก. 招魂

สอบ ว. 逐渐变小、逐渐收窄

แกน น. 轴、轴心

แกนนำ 领导核心

เครื่องสังเวย น. 祭品、供品

หยวกกล้วย น. 香蕉树茎

กาบกล้วย น. 叶鞘

เชิงตะกอน น. 火葬台

สืบสาน ก. 继承、传承、沿袭

ปริศนาคำทาย น. 谜语

ปอกกล้วยเข้าปาก <喻> 易如反掌

หลากหลาย ว. 多样、繁多

ข้อสังเกตในเนื้อความ

1. กล้วยๆ หมายถึง ง่ายๆ ง่ายมาก เพราะกล้วยเป็นผลไม้ที่คนไทยคุ้นเคยเป็นอย่างดี ราคาไม่แพง หาได้ง่ายทั่วไป และหาทานได้ตลอดทั้งปี จึงกลายเป็นสำนวนไทยที่ใช้กันทั่วไป เช่น เรื่องกล้วยๆ หรือ ของกล้วยๆ สำนวนไทยที่เกี่ยวกับกล้วยยังมีอีกมาก เช่น

โค่นกล้วยอย่าไว้หน่อ สำนวนนี้ มีประโยชน์ต่อท้ายสัมผัสกันด้วยว่า “ฆ่าพ่ออย่าไว้ลูก” แต่เรามักพูดสั้น ๆ ว่า “โค่นกล้วยอย่าไว้หน่อ” หมายถึง กำจัดศัตรูให้หมดสิ้น

เด็ดปลีไม่มีใย หมายความว่า ตัดสัมพันธ์ไมตรี หรือ ตัดความเป็นสัมพันธกัน โดยเด็ดขาด

ขาวเหมือนหยวกกล้วย หมายความว่า ผิวขาวเนียน

ดินเป็นกล้วยน้ำว้า ดิน หมายความว่า มีมากมาย กล้วยน้ำว้านั้นเป็นผลไม้ที่มีคุณค่าทางสารอาหารมาก ปลูกง่ายมีตลอดทุกฤดูกาล มีราคาถูก และหากินได้ง่าย คนจึงมองข้าม

ความสำคัญไป จำนวนนี้จึงหมายถึง ของปกติธรรมดา ของที่ได้ทั่วไป เช่น จู้แจงคุณมน
นี้ลี ผลิตออกมาจากจนคั่นเป็นกล้วยน้ำว้าเลย

แผ่นดินไม่ไร้เท่าใบกล้วย หมายความว่า แผ่นดินนี้ไม่ใช่จะมีแต่ผู้หญิงหรือผู้ชายคน
เดียวเท่านั้น ยังมีคนอื่น ๆ ให้เลือกอีกมาก เป็นเชิงสอนมิให้คนเราคิดลุ่มหลงในเรื่องรักใคร่
มากจนเกินไป

น้ำกลีบบนใบกล้วย หมายความว่า คนใจโลเลไม่แน่นอน กลับกลอก โดยมุ่งไปที่
หญิงว่า “น้ำใจหญิงเหมือนน้ำกลีบบนใบบอน” คือจิตใจหญิงโลเล ไม่แน่นอน

ต้นกล้วยตายเพราะลูก หมายความว่า พ่อแม่ที่ต้องเสียเพราะลูก คือ รักลูกมากจน
ยอมสละชีวิต หรือทรัพย์สินเพื่อลูก

2. **สำนวน** คือ ถ้อยคำ หรือข้อความที่กล่าวสืบต่อกันมาช้านาน จึงมีการเรียงคำหรือใช้คำที่
แน่นอน อาจมีจำนวน 2 ถึง 12 คำ มีเสียงสัมผัสหรือไม่มีก็ได้ สำนวนมีความหมายไม่ตรง
ตามตัวอักษร หรือมีความหมายแฝงในเชิงเปรียบเทียบ เพื่ออธิบายเรื่องราวโดยเฉพาะ
ภาษาจีนแปลว่า (熟语) สำนวนยังหมายรวมถึงคำพังเพย ภาษิต คำขวัญและคำคมด้วย
ตัวอย่างเช่น

กาฝาก	หมายความว่า	แฝงอยู่กับคนอื่นโดยไม่ทำประโยชน์ให้
จนมุม	หมายความว่า	ไม่มีทางหนี
เข้าตาจน	หมายความว่า	หมดหนทาง
ม้วนเสือ	หมายความว่า	เสียการพนันหมดตัว เลิกกิจการเพราะขาดทุน
มะนาวไม่มีน้ำ	หมายความว่า	พูดไม่มีเชื้อโย
ขมื่นกับปู	หมายความว่า	ไม่ถูกกัน วิวาทกันเสมอ
เล็กพริกขี้หนู	หมายความว่า	ตัวเล็กแต่เก่งกล้า

- **คำพังเพย** คือ ถ้อยคำหรือข้อความที่มีลักษณะติ ชม หรือแสดงความคิดเห็นอย่างใดอย่าง
หนึ่ง มักเป็นคำกลางๆ เพื่อนำไปใช้ให้เข้ากับเรื่องหรือเพื่อเตือนใจให้คิด ภาษาจีนแปลว่า
(成语、谚语) เช่น

ดำน้าพริกละลายแม่น้ำ	หมายถึง	ใช้จ่ายทรัพย์สินไปในทางที่ไม่เกิดประโยชน์
น้ำพึ่งเรือ เสือพึ่งป่า	หมายถึง	คนเราจำเป็นต้องพึ่งพาอาศัยกันและกัน
กำแพงมีหู ประตูมีช่อง	หมายถึง	ความลับไม่มีในโลก

- **ภาษิต หรือ สุภาษิต** คือ คำกล่าวที่สั่งมาใช้สืบต่อกันมาช้านานเป็นคติสอนใจ มักใช้ถ้อยคำ

สั้นๆ แต่กินความลึกซึ้ง ภาษาจีนแปลว่า(格言) สุภาษิตของไทยอาจแบ่งได้ 2 ชนิด ได้แก่ สุภาษิตทั่วไปและพุทธศาสนสุภาษิต

สุภาษิตทั่วไป เช่น

น้ำจืดให้รีบดื่ก

หมายถึง ให้รีบทำเมื่อมีโอกาสดี

นกน้อยทำรังแต่พอตัว

หมายถึง ทำอะไรให้พอเหมาะกับฐานะ หรือ

ความสามารถตน

แพ้เป็นพระ ชนะเป็นมาร

หมายถึง การยอมแพ้ทำให้เรื่องสงบลงง่าย การไม่ยอมแพ้ ทำให้เรื่องไม่สงบ

พุทธศาสนสุภาษิต เช่น

ตนเป็นที่พึ่งแห่งตน

พึ่งชนะความโกรธด้วยความไม่โกรธ

ความประมาทเป็นหนทางแห่งความตาย

- **คำขวัญ** คือถ้อยคำหรือข้อความสั้นๆ ที่บุคคลหรือหน่วยงานแต่งขึ้น เพื่อปลุกปลอบให้กำลังใจ หรือเพื่อยึดถือเป็นแนวปฏิบัติเพื่อความเป็นสิริมงคล คำขวัญมักจะแต่งให้มีลักษณะคล้องจองกัน ภาษาจีนแปลว่า (口号) เช่น

- รักลูกหลานอย่าผลาญป่า

- ใช้ของไทย เงินทองไม่รั่วไหลออกนอก

- ยาเสพติด รีเริ่มเพียงนิด จะติดจนตาย

- **คำคม** คือถ้อยคำที่ลึกแหลมชวนให้คิด ภาษาจีนแปลว่า (警句) เช่น

- เสียชีวิตอย่าเสียสัตย์

- ซื่อกินไม่หมด คดกินไม่นาน

- รักใคร่ใคร่ไม่ยิ่งใหญ่เท่ารักของแม่

สำนวนไทยนิยมใช้ภาษาที่งดงาม ไพเราะ กระชับรัด และมีความหมายที่ลึกซึ้งกินใจ สำนวนไทยจึงเป็นมรดกแห่งภูมิปัญญาทางภาษาของไทยที่สะท้อนความเป็นมาของชาติทั้งในด้านวัฒนธรรม ประเพณี ศาสนาและวิถีชีวิตของคนไทย

3. เถียนขวัญ หรือ รับขวัญ

คนไทยเชื่อกันว่า “ขวัญ” มีอยู่ในตัวคนทุก ๆ คน ตั้งแต่เกิดจนตาย ถ้าวขวัญอยู่กับตัวก็เป็นสิริมงคล เป็นสุขสบาย จิตใจมั่นคง ถ้าวขวัญออกจากร่างไปเพราะตกใจ เจ็บป่วยหรือทุกข์

ใจ ซึ่งเรียกว่า ขวัญหาย ขวัญหนี ขวัญบินและเสียขวัญ เป็นต้น ก็จะทำให้คนผู้นั้นได้รับผลร้ายต่าง ๆ

การเรียกขวัญหรือการทำขวัญ หรือการรับขวัญหรือการสู่ขวัญจึงถือว่าเป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่ง ตามโบราณประเพณีแล้ว คนไทยนิยมประกอบพิธีบายศรีสู่ขวัญเพื่อเรียกขวัญบุคคลต่างๆ เช่น การรับขวัญเด็กเมื่อเกิดได้ ๓-๔ วัน ทำขวัญเดือน ทำขวัญตอนโกนจุก เด็กพลัดตกหกล้มก็มีการเรียกขวัญ ทำขวัญตอนบวชนาค เป็นต้น

ในพิธีทำขวัญนี้สิ่งสำคัญที่ขาดไม่ได้ คือบายศรี บาย แปลว่า ข้าว ศรี แปลว่า มิ่งขวัญ รวมเรียกว่า ข้าวขวัญ ใช้ในพิธีสมโภชน์ สังเวทเวคา ไห้ครู บวชนาค รับแขกบ้านแขกเมือง รับขวัญทหาร รับขวัญผู้ป่วยหรือคนที่เพิ่งจากกันไป หรือรับขวัญผู้มาอยู่ใหม่ อีกนัยหนึ่งอาจกล่าวได้ว่า บายศรี คืออาหารที่ใส่อาหารนั่นเอง นับว่าเป็นอาหารที่สะอาดบริสุทธิ์ และประณีตงดงาม

การทำบายศรีนิยมทำเป็นชั้นๆ จำนวนเลขคู่ คือ ๑,๓,๕,๗,๙ บายศรีบวงสรวงเทวดาให้ถึง ๑๖ ชั้น เป็นกรณีพิเศษที่ใช้จำนวนคู่ การใช้บายศรีกับการรับขวัญ เชิญขวัญหรือสู่ขวัญกับคนธรรมดา มักทำ ๓ หรือ ๕ ชั้น สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ และแขกบ้านแขกเมือง ๗ ชั้น สำหรับองค์พระมหากษัตริย์ และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ใช้บายศรี ๙ ชั้น

บายศรีเมื่อใช้ประกอบพิธีแล้วประมาณ ๗ วัน มักจะนำไปจำเริญหรือ บางท่านอาจปล่อยให้แห้ง ให้คงสภาพเช่นนั้นตลอดไปจนกว่าจะเปลี่ยนใหม่



แบบฝึกหัด

ให้แปลข้อความต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

กล้วยกับวิถีชีวิตคนไทย

กล้วย เป็นผลไม้ที่คนไทยคุ้นเคยมานาน ทำนองเดียวกับคนยุโรปคุ้นเคยกับแอปเปิ้ล เราคงจะไม่ปฏิเสธว่า “กล้วย” เกี่ยวข้องและเป็นส่วนหนึ่งของวิถีชีวิตคนไทยนับตั้งแต่เกิดจนกระทั่งสิ้นอายุขัย...

ในสมัยโบราณ เมื่อสตรีจะคลอดบุตรมักจะมีการจัดเครื่องบูชาสำหรับหมอดำเเเพื่อทำพิธีกรรมที่เป็นมงคลแก่แม่และลูกที่จะคลอดออกมา เครื่องบูชามักจะประกอบด้วย ข้าว ข้าว ซึ่งบรรจุด้วยข้าวสาร เงิน และสิ่งของต่าง ๆ ได้แก่ หมาก พลุ รูป เทียน และในจำนวนนี้จะต้องมีกล้วยอยู่เสมอ

เมื่อทารกอายุได้ประมาณ 3 เดือน และพร้อมที่จะรับประทานอาหารอื่นนอกจากนมแม่ได้

แล้ว แม่จะเริ่มให้ลูกรับประทานกล้วยควบคู่กับนม เพราะเห็นว่ากล้วยเป็นผลไม้ที่มีคุณค่าทางอาหารสูง และเป็นอาหารที่ย่อยง่าย

เมื่อลูกโตขึ้น แม่ก็จะพยายามประดิษฐ์ของเล่นให้ลูก ของเล่นเหล่านั้นส่วนหนึ่งก็มาจากกล้วย เป็นต้นว่า

- นำก้านกล้วยมาทำเป็นปืนเด็กเล่น
- นำก้านกล้วยมาทำเป็นม้าสำหรับขี่
- นำใบตองมาม้วนทำเป็นปีสำหรับเป่า
- นำหยวกกล้วยมาทำเป็นหุ่น หรือแพ สำหรับหัดว่ายน้ำ

ในวัยศึกษาเล่าเรียน กล้วย ก็เข้ามาสู่ห้องเรียนในลักษณะต่าง ๆ เช่น

- ผูกเป็นปริศนาให้ทาย เช่น “อะไรเอ๋ย ต้นเท่าขา ใบวาเดียว”
- ใช้เปรียบเทียบกับความงามของสุภาพสตรีในวรรณคดี เช่น “เรื่องกามนิต-วาสิฏฐี ที่ว่า ขาเธองามดุจลำกล้วย”

-- ใช้ในคำพังเพย เปรียบเทียบการทำลายล้างเผ่าพันธุ์อย่างถอนรากถอนโคน เช่น โคนกล้วยอย่าไว้หน่อ ฆ่าพ่ออย่าไว้ลูก

-- ใช้ในสำนวนหรือคำพังเพยแสดงความหมายว่าเป็นเรื่องง่ายๆ เช่น ง่ายเหมือนปอกกล้วยเข้าปาก เรื่องกล้วยๆ กล้วยมาก

ตลอดช่วงชีวิตมนุษย์ สามารถใช้ประโยชน์จากทุกส่วนของกล้วย เช่น ใช้เป็นอาหารคาวหวาน ใช้ประดิษฐ์เป็นของใช้ ใช้เป็นยาสมุนไพรรักษาโรค

ในงานบวช และงานมงคลต่างๆ กล้วย มักจะถูกนำมาใช้เป็นส่วนประกอบของงานในลักษณะต่างๆ เสมอ เช่น

- ใบตองหรือใบกล้วย นำมาใช้ประดิษฐ์เป็นบายศรี เป็นส่วนประกอบของพวงมาลัย
- ก้านกล้วย และใบตอง นำมาใช้เป็นกระทง
- กล้วยทั้งเครือ นำมาประดับบ้าน เวลามีงานมงคล

เมื่อถึงคราวที่หนุ่มสาวจะเข้าสู่พิธีแต่งงาน กล้วยจะเป็นพืชชนิดหนึ่ง ที่มักจะนำมาใช้เป็นส่วนประกอบของงานเสมอ เช่น

- ใช้ต้นกล้วยเป็นส่วนประกอบในขบวนแห่ขันหมาก
- ใช้ผลกล้วย ใบกล้วย ก้าน และหยวกกล้วย เป็นส่วนประกอบในการประกอบพิธีการต่างๆ

ในการปลูกสร้างบ้านเรือน กล้วยจะเป็นส่วนประกอบสำคัญในการทำพิธียกเสาเอกลงหลุม

โดยเขามักจะใช้หน่อกล้วยและต้นอ้อยผูกไว้ที่ปลายเสาเอกและเมื่อทำพิธียกเสาลงหลุมเสร็จก็จะปลดเอาหน่อกล้วยและต้นอ้อยไปปลูกไว้ในบริเวณใกล้บ้าน พยายามประดับประดาให้เจริญงอกงาม เพราะถือว่าเป็นเครื่องเสี่ยงทายความอุดมสมบูรณ์ของเจ้าของบ้าน

จวบจนกระทั่งถึงวาระสุดท้ายของชีวิต มนุษย์เรายังเกี่ยวข้องกับกล้วยอย่างมิเสื่อมคลาย ในสมัยก่อน เขามักใช้ใบตองมารองศพ ใช้ต้นกล้วยมาสลักหีบศพ (แทงหีบศพ) ประดิษฐานในเมรุ หรือโรงศพ ใช้ต้นกล้วย ใบตอง ทำฐานเสียบดอกไม้ประดับในงานศพ “กล้วยเจ้าเอ๊ย...เจ้ามิเคยห่างหายไปจากข้า เราผูกพันกับเจ้าตลอดมา และตัวข้าจะลืมเจ้าได้นั้นใครเล่าเพื่อนเอ๋ย”



บทอ่านประกอบ

ความฉลาดของคนไทย

แม่ก้านกล้วยก็นำมาทำเป็นของเล่นเด็กได้

คนไทยรู้จักธรรมชาติและสภาพแวดล้อมเป็นอย่างดี เมื่อตั้งบ้านเรือนเป็นกลุ่ม เป็นหมู่บ้านก็ปรับตัวให้เข้ากับสภาพแวดล้อม ใช้น้ำและรักษาธรรมชาติ และสภาพแวดล้อมอย่างชาญฉลาด เด็กไทยก็ดัดแปลงสิ่งที่อยู่ใกล้ตัวมาทำเป็นของเล่นได้อย่างเหมาะสมและสนุกสนาน

แม่ก้านกล้วย เป็นของเล่นที่เด็กผู้ชายที่อยู่ในวัยซุกซนชื่นชอบมาก เด็กไทยทั่วไปจะรู้จักการเล่นแม่ก้านกล้วยเป็นอย่างดี

วิธีทำแม่ก้านกล้วย ทำง่าย เด็กๆ สามารถทำเล่นเองได้ ถ้าอยากเล่นแม่ก้านกล้วย เด็กๆ ก็จะถือนิดเข้าไปในสวนหรือบริเวณทั่วไปที่มีต้นกล้วย เพราะหมู่บ้านคนไทยจะปลูกต้นกล้วยไว้แทบทุกหลังคาเรือน

เมื่อเลือกใบกล้วยที่มีความยาวพอเหมาะ ก็จะตัดใบกล้วย เอามิดเลาะเอาใบกล้วยออก เหลือไว้ที่ปลายใบเล็กน้อยเพื่อให้เป็นหางม้า ที่ก้านด้านโคนจะมีขนาดใหญ่เกือบเท่าข้อมือของเด็กๆ ด้านนี้เอง เด็กๆ จะกะความยาวประมาณหนึ่งคืบ หรือสองคืบ แล้วเอามิดผ่านเกล็ดด้านข้างของก้านตรงที่กะไว้ผ่านบางๆ ไปทางด้านโคนทั้งสองข้าง เพื่อให้เป็นหูม้า พอได้ขนาดยาวตามต้องการแล้วก็เอามือหักก้านกล้วยตรงที่กะให้เป็นโคนหูม้า ก้านกล้วยก็จะกลายเป็นรูปม้ามีหูม้าขึ้นขึ้นทั้งสองข้าง เสร็จแล้วก็เอาแขนงไม้ไผ่มาเสียบปลายให้แหลม ความยาวประมาณ คืบเศษ เสียบหัวม้าที่พับเอาไว้ เสียบทะลุไปที่ก้าน ไม้ที่เสียบก็จะมีลักษณะเหมือนสายบังเหียนที่

ผูกปากม้กับคอม้ เสร็จแล้วก็ทำเชือกกล้วยมาผูกด้านหลังม้และหางม้ ทำเป็นสายสะพายบ่า แค่นี้ก็เสร็จ หาเชือกไม้ไผ่มา ๑ อัน ทำเป็นเส้ม้ ตอนนี้ก็พร้อมที่จะเล่นม้ก้านกล้วยได้แล้ว

การเล่นม้ก้านกล้วยก็แล้วแต่เด็กๆ จะคิดเล่น เช่น เล่นควมม้วิ่งแข่งกันหาคนชนะ ควมม้จัดกระบวนทัพต่อสู้กัน หาอาวุธตามรั้วคือเชือกไม้ไผ่มาทำเป็นดาบรบกัน หรือจะวิ่งแข่งกันเป็นคู่ๆ หากไม่มีเพื่อนก็ควมเล่นคนเดียวที่ลานบ้านหรือเลี้ยวไปตามป่ากล้วยในสวนก็ได้

ม้ก้านกล้วย นอกจากเด็กๆ จะเล่นได้เอง วัสดุก็หาง่าย วิธีเล่นก็ฝึกความคิด ฝึกการเล่นเป็นหมู่คณะ มีผู้นำผู้ตาม วิธีเล่นก็เหมาะกับเด็กๆ ได้ออกกำลังกาย ได้เคลื่อนไหวเหมาะสมแก่วัยของเด็กๆ ม้ก้านกล้วยเป็นการละเล่นที่ง่ายและมีประโยชน์ จึงเป็นภูมิปัญญาของคนไทยที่น่าสนใจอย่างยิ่ง



บทอ่านประกอบ

ใครหนอ... รักเราเท่าชีวิต

ชะเอม

“ใครหนอรักเราเท่าชีวิต

ใครหนอใครกันให้เราซื่อ...คุณพ่อ...คุณแม่...”

ใช่แล้ว ความรักของพ่อแม่ที่มีต่อลูกนั้น แน่แท้และแน่นอนที่สุดในโลก อุ้มชูเลี้ยงดูเรา ฝ่าคอยวันแล้ววันเล่าคืบแล้วคืบเล่า เพื่อความเติบโตของเรา พ่อแม่แสนเหน็ดเหนื่อยน่ายามที่เลี้ยงดูเรา ไม่ว่าจะเป็นกลางวันหรือกลางคืน โดยไม่เคยที่จะปรีปากบ่นเลย และเมื่อยามเราเจ็บไข้ได้ป่วย ท่านก็ยังอดหลับอดนอนคอยพยาบาลดูแลรักษาเราด้วยดวงใจที่ห่วงหาอาทรอย่างไม่ย่อท้อ

เมื่อเราโตขึ้นอีกหน่อย พ่อแม่ก็คอยสอนให้เราหัดเดิน หัดพูดและสอนให้รู้จักวิธีดูแลตัวเอง สารพัดสารพันจะสอนเรา

จนเราเป็นเราได้ในทุกวันนี้...

และพ่อแม่ของเรายังเป็นคนที่ยุ้จกเราเองได้ดีกว่าใคร ๆ ในโลกด้วย

ถามหน่อยเถิดนะ แล้วตัวเราเองจะรู้จักพ่อแม่ของเรามากแค่ไหน เคยรู้สึกเห็นอกเห็นใจท่านเวลาที่ท่านทุกข์ใจเพราะเราหรือไม่...

คุณเคยทำอะไรให้ท่านได้ชื่นอกชื่นใจสักกี่ครั้ง

ลองคิดดูก็แล้วกัน

แม้ว่าในบางครั้งอาจจะมีบ้างที่ท่านมีอารมณ์โกรธต่อการกระทำของเราที่ไม่ได้ตั้งใจ ท่าน แต่ก็อย่าลืมว่าพ่อกับแม่นั้นคาดหวังให้ลูกทุกคนที่ท่านอบรมสั่งสอนมาเป็นคนดี มีชีวิตอยู่อย่างมีความสุข มีอนาคตสดใส

แต่...จะมีลูกสักกี่คนที่ทำให้พ่อแม่ “พึงใจ” อย่างเจียบ ๆ และอดที่จะน้ำตาซึมไม่ได้ยามที่ถูกประสบความสำเร็จในชีวิตสมกับความตั้งใจของท่านทั้งสอง

แม้หยาดเหงื่อของลูกที่ได้เปลี่ยนเป็น “เงิน” มาทดแทนพระคุณ โดยการหยิบยื่นให้ท่าน